

## COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

### RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

#### A – BASIC INFORMATION

<b>Document Number</b>	COFI/2022/12
<b>Document Title</b>	FAO's Programme of Work in fisheries and aquaculture under the FAO Strategic Framework 2022-31
<b>Commenting Member</b>	Mexico
<b>Referred paragraph numbers</b> (if applicable)	-

#### B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

México agradece la detallada presentación de todas las actividades realizadas en el bienio 2020-2021 por la FAO, en materia de pesca y acuicultura, y reconoce los esfuerzos de la organización al respecto.

Vemos con cierta preocupación, que en el reporte no se hace un análisis más detallado sobre las brechas (gaps), sobre las lecciones aprendidas, o sobre factores limitantes que hayan influenciado el éxito de las intervenciones de la FAO, dando la impresión de que todo ha sido positivo y sin problemas. Consideramos que reconocer fallas y factores limitantes es importante, pues permite encontrar áreas de oportunidad y de mejora. Ante esto, sería pertinente considerar el poder llevar a cabo un proceso de evaluación independiente de proyectos e intervenciones realizadas por la FAO en materia de pesca y acuicultura, con la finalidad de mejorar los procesos de gestión de conocimiento orientados a lograr una mejor eficiencia, eficacia y transparencia en las intervenciones de FAO.

En relación a los eventos y tendencias globales que se analizan en el documento y que se usan como sustento para definir el plan de trabajo 2022-2023, se recomienda a la FAO, llevar a cabo un ejercicio de priorización para definir cuáles intervenciones serían las de mayor relevancia, considerando la disponibilidad de recursos, tanto financieros como humanos, y redefinir las expectativas hacia expectativas más realistas. Reconocemos la urgencia que se tiene de atender todo lo planteado, pero también reconocemos que la Organización no cuenta con todos los recursos para ello y por lo tanto es importante focalizar los esfuerzos hacia aquellas áreas donde se tendría mayor impacto o mayor "retorno" por la inversión.

Estamos de acuerdo en que se continúe trabajando en los tres grandes objetivos propuestos: Acuicultura sustentable, Pesquerías sustentables y Cadenas de valor y comercio sustentable.

Con esto agradecemos el informe y reiteramos nuestra disposición para colaborar con la Organización en la medida de nuestras posibilidades.

## C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat much appreciates Mexico's comments on FAO's accomplishments and actions in fisheries and aquaculture over the previous biennium.

The Secretariat acknowledges Mexico's request to expand the analysis of lessons learned and limiting factors during the implementation of the Fisheries and Aquaculture Programme of Work.

The Secretariat acknowledges Mexico's suggestion to conduct an internal prioritization exercise to guide the distribution of human and financial practices. In this context, the Secretariat notifies that the design of the Programme Priority Areas under the revised Strategic Framework and the Blue Transformation Roadmap immediately responds to this proposal to concentrate the Organization's existing and potential resources.

The Secretariat acknowledges Mexico's support for the Blue Transformation Roadmap's three major thematic areas and looks forward to furthering collaboration.

## D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
<b>ENGLISH</b>	<p>Mexico appreciates the detailed presentation of all the activities carried out in the 2020-2021 biennium by FAO in the area of fisheries and aquaculture, and recognizes the organization's efforts in this regard.</p> <p>We note with some concern that the report does not provide a more detailed analysis of the gaps, lessons learned, or limiting factors that have influenced the success of FAO's interventions, giving the impression that everything has been positive and straightforward. We believe that recognizing failures and limiting factors is important, as it allows us to find areas of opportunity and improvement. In this respect, it would be pertinent to consider carrying out a process of independent evaluation of projects and interventions carried out by FAO in fisheries and aquaculture, with the aim of improving knowledge management processes aimed at achieving greater efficiency, effectiveness and transparency in FAO interventions.</p> <p>With regard to the global events and trends analyzed in the document and used as a basis for defining the 2022-2023 work plan, it is recommended that FAO carry out a prioritisation exercise to define which interventions would be the most relevant, considering the availability of resources, both financial and human, and redefine expectations towards more realistic expectations. We appreciate the urgency of addressing all of the above, but we also recognize that the Organization does not have all the resources to do so and therefore it is important to focus efforts on those areas where there would be the greatest impact or the greatest "return" on investment.</p> <p>We agree that work should continue on the three main objectives proposed: Sustainable Aquaculture, Sustainable Fisheries and Sustainable Value Chains and Trade.</p> <p>With this we thank you for the report and reiterate our willingness to collaborate with the Organization to the best of our ability.</p>
<b>SPANISH</b>	(original)

Le Mexique apprécie la présentation détaillée de toutes les activités menées au cours de l'exercice biennal 2020-2021 par la FAO, dans le domaine de la pêche et de l'aquaculture, et reconnaît les efforts de l'organisation à cet égard.

Nous constatons avec une certaine inquiétude que le rapport ne fait pas une analyse plus détaillée des lacunes, des enseignements tirés ou des facteurs limitants qui ont influencé le succès des interventions de la FAO, donnant l'impression que tout a été positif et sans problèmes. Nous croyons qu'il est important de reconnaître les échecs et les facteurs limitants, car cela nous permet de trouver des domaines d'opportunité et d'amélioration. Compte tenu de cela, il serait pertinent d'envisager de pouvoir mener à bien un processus d'évaluation indépendant des projets et interventions menés par la FAO dans le domaine de la pêche et de l'aquaculture, afin d'améliorer les processus de gestion des connaissances visant à atteindre une meilleure efficacité, efficacité et transparence dans les interventions de la FAO.

En ce qui concerne les événements et tendances mondiaux analysés dans le document et utilisés comme base pour définir le plan de travail 2022-2023, il est recommandé à la FAO de procéder à un exercice de hiérarchisation des priorités pour définir les interventions qui seraient les plus pertinentes, compte tenu de la disponibilité des ressources, tant financières qu'humaines, et de redéfinir les attentes vers des perspectives plus réalistes. Nous sommes conscients de l'urgence de s'attaquer à tous les problèmes susmentionnés, mais nous reconnaissons également que l'Organisation ne dispose pas de toutes les ressources pour le faire et qu'il est donc important de concentrer les efforts sur les domaines où il y aurait le plus grand impact ou le plus grand " retour " sur investissement.

Nous convenons de continuer à travailler sur les trois grands objectifs proposés : aquaculture durable ; pêche durable ; et chaînes de valeur et commerce durables.

Aussi, nous vous remercions pour le rapport et réitérons notre volonté de collaborer avec l'Organisation au mieux de nos capacités.

تقدر المكسيك العرض التفصيلي لجميع الأنشطة التي نفذتها منظمة الأغذية والزراعة في فترة السنتين 2020-2021 في مجال مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، وتعترف بجهود المنظمة في هذا الصدد.

نرى ببعض القلق أن التقرير لا يقدم تحليلاً أكثر تفصيلاً للثغرات أو الدروس المستفادة أو العوامل المقيدة التي أثرت على نجاح تدخلات المنظمة، مما يعطي الانطباع بأن كل شيء كان إيجابياً وخالي من المشاكل. نعتقد أن التعرف على الإخفاقات والعوامل المقيدة أمر مهم، لأنه يتيح لنا العثور على مجالات الفرص والتحسين. في ضوء ذلك، سيكون من المناسب النظر في القدرة على إجراء عملية تقييم مستقلة للمشروعات والتدخلات التي تنفذها منظمة الأغذية والزراعة في مجال مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، من أجل تحسين عمليات إدارة المعرفة التي تهدف إلى تحقيق كفاءة وفعالية وشفافية أفضل في تدخلات منظمة الأغذية والزراعة.

فيما يتعلق بالأحداث والاتجاهات العالمية التي تم تحليلها في الوثيقة والتي تُستخدم كدعم لتحديد خطة العمل 2022-2023، يوصى بأن تنفذ منظمة الأغذية والزراعة عملية تحديد الأولويات لتحديد التدخلات الأكثر ملاءمة وأهمية أكبر، مع الأخذ في الاعتبار توافر الموارد، المالية والبشرية، وإعادة تحديد التوقعات نحو توقعات أكثر واقعية. إننا ندرك الحاجة الملحة إلى معالجة كل ما أثير، ولكننا ندرك أيضاً أن المنظمة ليس لديها كل الموارد للقيام بذلك، وبالتالي من المهم تركيز الجهود على تلك المجالات التي سيكون لها أكبر تأثير أو أعظم " عائد " من الاستثمار.

نتفق على مواصلة العمل على الأهداف الرئيسية الثلاثة المقترحة: تربية الأحياء المائية المستدامة، ومصايد الأسماك المستدامة، وسلاسل القيمة المستدامة والتجارة.

وبهذا نعبر عن شكرنا على التقرير ونكرر رغبتنا في التعاون مع المنظمة بأفضل ما في وسعنا.

**LANGUAGE****TEXT****CHINESE**

墨西哥赞赏粮农组织关于在2020–2021两年度在渔业和水产养殖领域开展的所有活动的详细介绍，并认可该组织在这方面的努力。

我们有些担忧地注意到，该报告没有对影响粮农组织干预措施成功的差距、经验教训或者限制因素进行更为详细的分析，报告给人的印象一切都是积极的，没有问题。我们相信识别失败和限制因素非常重要，因为其能使我们识别机会和改进的领域。鉴于此，有必要考虑对粮农组织在渔业和水产养殖领域开展的项目和干预措施进行一项独立评估，以针对粮农组织的干预措施，改进知识管理流程，提高效率、效力和透明度。

关于文件中分析的全球事件和趋势，以及被用来支持确定2022–2023年工作计划的内容，我们建议粮农组织进行有限排序，以确定最合适的干预措施，具有更大的相关性，考虑财务和人力方面资源的可用性，并将期望重新定义为更现实的期望。我们认识到解决所提出的所有问题的紧迫性，但我们也认识到粮农组织没有解决所有的资源，因此应将努力集中在影响最大的领域或者投资“回报”最多的地方。

我们同意在提出的三个主要目标上继续努力：可持续水产养殖、可持续渔业以及可持续价值链和贸易。

在此，我们感谢这份报告，并重申我们愿意竭尽所能与粮农组织合作的意愿。

**RUSSIAN**

Мексика высоко оценивает подробное представление всей деятельности, проведенной ФАО в течение двухлетнего периода 2020–2021 годов в области рыболовства и аквакультуры, и признает связанные с этим усилия организации.

Мы с некоторой озабоченностью видим, что в отчете не содержится подробного анализа пробелов, извлеченных уроков или ограничивающих факторов, которые повлияли на успех мероприятий ФАО, что создает впечатление, что все было позитивно и без проблем. Мы считаем, что признание неудач и ограничивающих факторов важно, так как это позволяет нам находить области возможностей и улучшений. Учитывая это, было бы уместно рассмотреть возможность проведения процесса независимой оценки проектов и мероприятий, осуществляемых ФАО в области рыболовства и аквакультуры, с целью улучшения процессов управления знаниями, направленных на достижение большей эффективности, результативности и прозрачности в мероприятиях ФАО.

В связи с глобальными событиями и тенденциями, которые анализируются в документе и используются в качестве поддержки для определения плана работы на 2022–2023 годы, ФАО рекомендуется провести расстановку приоритетов, чтобы определить, какие меры будут наиболее подходящими и актуальными с учетом наличия ресурсов, как финансовых, так и людских, а также пересмотреть ожидания в сторону более реалистичных ожиданий. Мы признаем необходимость принятия мер по всем поднятым вопросам, но мы также признаем, что у Организации нет для этого необходимых ресурсов, и поэтому важно сосредоточить усилия на тех областях, которые могут обеспечить наибольшее воздействие или наибольшую эффективность инвестиций.

Мы согласны продолжить работу над тремя предложенными основными целями: устойчивая аквакультура, устойчивое рыболовство и устойчивые цепочки создания стоимости и торговли.

Мы благодарим за отчет и подтверждаем нашу готовность сотрудничать с Организацией в меру наших возможностей.

## E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
<b>ENGLISH</b>	(original)
<b>SPANISH</b>	<p>La Secretaría agradece mucho los comentarios de México sobre los logros y acciones de la FAO en la pesca y la acuicultura durante el bienio anterior.</p> <p>La Secretaría reconoce la solicitud de México de ampliar el análisis de lecciones aprendidas y factores limitantes durante la implementación del Programa de Trabajo de Pesca y Acuicultura.</p> <p>La Secretaría reconoce la sugerencia de México de realizar un ejercicio interno de priorización para guiar la distribución de prácticas humanas y financieras. En este contexto, la Secretaría notifica que el diseño de las Áreas de Prioridad del Programa bajo el Marco Estratégico revisado y la Hoja de Ruta de Transformación Azul responde inmediatamente a esta propuesta de concentrar los recursos existentes y potenciales de la Organización.</p> <p>La Secretaría reconoce el apoyo de México a las tres áreas temáticas principales de la Hoja de Ruta de la Transformación Azul y espera seguir colaborando.</p>
<b>FRENCH</b>	<p>Le Secrétariat apprécie beaucoup les commentaires du Mexique sur les réalisations et les actions de la FAO dans le domaine des pêches et de l'aquaculture au cours de l'exercice biennal précédent.</p> <p>Le Secrétariat prend acte de la demande du Mexique d'élargir l'analyse des enseignements tirés et des facteurs limitants lors de la mise en œuvre du programme de travail sur la pêche et l'aquaculture.</p> <p>Le Secrétariat prend note de la suggestion du Mexique de mener un exercice interne de hiérarchisation pour guider la répartition des pratiques humaines et financières. Dans ce contexte, le Secrétariat notifie que la conception des domaines prioritaires du programme dans le cadre stratégique révisé et la feuille de route de la transformation bleue répond immédiatement à cette proposition de concentrer les ressources existantes et potentielles de l'Organisation.</p> <p>Le Secrétariat reconnaît le soutien du Mexique aux trois principaux domaines thématiques de la feuille de route de la transformation bleue et se réjouit de poursuivre la collaboration.</p>
<b>ARABIC</b>	<p>تقدر الأمانة كثيرا تعليقات المكسيك على إنجازات المنظمة وإجراءاتها في مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية خلال الفترة المالية السابقة. تقرر الأمانة بطلب المكسيك لتوسيع نطاق تحليل الدروس المستفادة والعوامل المقيدة أثناء تنفيذ برنامج عمل مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية.</p> <p>تقرر الأمانة باقتراح المكسيك لإجراء عملية تحديد الأولويات الداخلية لتوجيه توزيع الممارسات البشرية والمالية. وفي هذا السياق، تبلغ الأمانة العامة أن تصميم مجالات أولويات البرنامج بموجب الإطار الاستراتيجي المنفتح وخارطة طريق التحول الأزرق يستجيب على الفور لهذا الاقتراح لتركيز موارد المنظمة الحالية والمحتملة.</p> <p>تقرر الأمانة بدعم المكسيك للمجالات المواضيعية الرئيسية الثلاثة لخارطة طريق التحول الأزرق وتتطلع إلى تعزيز التعاون.</p>
<b>CHINESE</b>	<p>秘书处非常感谢墨西哥对粮农组织在上一个两年度内渔业和水产养殖方面成就和行动的评论。</p> <p>秘书处认可墨西哥要求在实施渔业和水产养殖工作计划期间扩大对经验教训和限制因素的分析。</p> <p>秘书处认可墨西哥提出的开展内部优先排序以指导人力和资金分配的建议。在这一方面，秘书处告知，根据修订后的战略框架和蓝色转型路线图设计的计划重点领域响应了这一建议，更加集中粮农组织的现有和潜在资源。</p> <p>秘书处感谢墨西哥对蓝色转型路线图三大主题领域的支持，并期待进一步开展合作。</p>

**LANGUAGE****TEXT****RUSSIAN**

Секретариат ценит комментарии Мексики о достижениях и действиях ФАО в области рыболовства и аквакультуры за предыдущий двухлетний период.

Секретариат принимает во внимание просьбу Мексики расширить анализ извлеченных уроков и ограничивающих факторов в ходе реализации Программы работы по рыболовству и аквакультуре.

Секретариат принимает к сведению предложение Мексики провести внутреннюю расстановку приоритетов для управления распределением людскими и финансовыми ресурсами. В этом контексте Секретариат уведомляет, что структура Приоритетных областей программы в соответствии с пересмотренными Стратегическими рамками и дорожной картой "Голубой" трансформации концентрируют существующие и потенциальные ресурсы организации.

Секретариат признает поддержку Мексикой в трех основных тематических областях дорожной карты "Голубой" трансформации и надеется на дальнейшее сотрудничество.